

Gamme Tempo 29 - 393 - 49 - 593
Gamme HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409 (FR)
Notice d'utilisation

Tempo range 29 - 393 - 49 - 593
HRT range 109 - 159 - 209 - 309 - 409 (EN)
Technical notice

Assortiment Tempo 29 - 393 - 49 - 593
Assortiment HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409 (NL)
Gebruiksaanwijzing

Sortiment Tempo 29 - 393 - 49 - 593
Sortiment HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409 (DE)
Gebrauchsanweisung

Gama Tempo 29 - 393 - 49 - 593
Gama HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409 (ES)
Manual de instrucciones



Guilbert Express
10, rue Henri Delbast
77183 Croissy-Beaubourg
www.express.fr - info@express.fr

31035 e

(FR) **FRANÇAIS**

CONSEILS D'UTILISATION

Ces fers à souder ne sont conçus que pour une utilisation avec une tension secteur de 230 V - 50Hz. Afin d'éviter tout incendie ou autres dégâts causés par le fer chaud, utiliser uniquement un support résistant à la chaleur.

Ne tenir le fer chauffé que par la poignée. Ne pas toucher la panne ou la partie métallique, risque de brûlure !

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger. Ne le plonger, en aucun cas, dans de l'eau, vous pourriez vous électrocuter. Pour changer la panne, débrancher le fer et le laisser refroidir. Enfoncer la nouvelle panne jusqu'à la butée. Fixer bien la vis.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

MODE D'EMPLOI

Avant d'effectuer tout travail de soudure :

- Nettoyer les pièces à souder.
- Vérifier que le vis soient bien fixées.
- Mettre le fer à chauffer : 1 min 30 pour les fers Tempo, 10 min pour les fers HRT.
- Ne pas faire chauffer le fer sans sa panne, sinon, vous réduisez la durée de vie de l'élément chauffant.
- Etamer la panne. Pour ce faire, faire fondre de l'étain sur la panne. Puis essuyer le surplus.

Chauffer les pièces à souder (non la soudure) en mettant en contact les fils à souder avec la panne et ajouter un peu d'étain sur les fils. Ne pas utiliser trop de soudure. Laisser refroidir la soudure. L'outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé.

Pour les fers HRT : ne pas poser la panne directement sur le repose-fer ou sur le plan de travail.

Éviter le blocage de la panne en la démontant régulièrement.

ATTENTION ! Lors du remontage, assurez-vous de bien placer la résistance à l'intérieur de la panne.

(EN) **ENGLISH**

RECOMMENDATIONS FOR USE

These soldering irons are only designed for use with a power supply of 230 V - 50Hz. To avoid any risk of fire or other damage caused by the hot iron, only use a heat-resistant holder.

Only hold the hot iron by the handle. Do not hold the tip or the metal part, this can cause burns!

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. Never, under any circumstances, immerse in water, you may be electrocuted. To replace the tip, unplug the iron and leave to cool down. Fix the new tip, pressing down to the end stop. Tighten the screw fully.

This unit can be used by aged 8 years old and people with physical, sensory or mental capabilities or devoid of experience or knowledge, if properly monitored or instructions for using the machine safely given to them and if the risks were apprehended.

Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be performed by children unattended.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before carrying out any soldering work:

- Clean the parts to be soldered.
- Check that the screws are properly tightened.
- Begin heating the soldering iron: 1½ min for Tempo soldering irons; 10 min for HRT soldering irons.
- Do not heat the soldering iron without its tip, as doing so will reduce the lifespan of the heating element.
- Tin the tip. To do so, melt some tin on the tip. Next, wipe off any excess tin.

Heat the parts to be soldered (not the solder): place the tip in contact with the electrical wires to be soldered and add a little bit of tin on the wires. Do not use too much solder. Leave the solder to cool down. The tool must be placed in its holder when it is not being used.

For HRT soldering irons: do not place the tip directly on the stand or on the work surface.

Avoid blockage in the tip by regularly taking it apart.

CAUTION! When reassembling, make sure that you place the heating element inside the tip.

NL NEDERLANDS

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Deze soldeerbouten zijn enkel voorzien voor een wisselstroom van 230 V - 50Hz. Om alle risico's van brand of andere schade veroorzaakt door het hete ijzer te voorkomen, gebruik uitsluitend een support of oppervlakte met een grote weerstand tegen de hitte. Het warme ijzer uitsluitend bij de handvat vasthouden. De soldeer- punt of het metalen deel nooit aanraken (risico van brandwonden!). Als de voedingskabel beschadigd is moet deze worden vervangen door de fabrikant, door de klanten- service of door personen met dezelfde kwalificatie, om een gevaar te vermijden. De soldeerbout in geen geval in water dompelen, u riskeert elektrocutie. Om de soldeerpunt te vervangen moet u eerst de soldeerbout uitschakelen en laten afkoelen. De nieuwe soldeerpunt induwen tot de aanslag. De vijs goed vastschroeven.

Dit apparaat kan worden gebruikt door de leeftijd van 8 jaar oud en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of zonder ervaring of kennis, dat ze goed worden gecontroleerd of instructies voor het gebruik van de machine veilig aan hen gegeven en als de risico's werden aangehouden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud de gebruiker mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

GEBRUIKSAANWIJZING

Voordat u begint te lassen:

- Reinig de te lassen delen.
- Controleer of de schroeven goed vastzitten.
- Verwarm de soldeerbout: 1 min 30 voor Tempo-soldeerbouten, 10 min voor HRT-soldeerbouten.
- Verwarm de soldeerbout niet zonder de soldeerboutkop. Anders verkort u de levensduur van het verwarmingselement.
- Vertin de soldeerboutkop. Smelt daarvoor tin op de soldeerboutkop. Veeg vervolgens het overschot weg.

Verwarm de te lassen delen (niet het soldeer) door de lasdraden in contact te brengen met de soldeerboutkop, en breng een beetje tin aan op de draden. Gebruik niet te veel soldeer. Laat het soldeer afkoelen. Het gereedschap moet na gebruik op de houder worden geplaatst.

Voor HRT-soldeerbouten: plaats de soldeerboutkop niet rechtstreeks op de soldeerboutsteun of op het werkblad.

Voorkom dat de soldeerboutkop vast komt te zitten door de kop regelmatig te demonteren.

OPGELET! Zorg ervoor dat u de weerstand in de soldeerboutkop plaatst, als u de kop opnieuw monteert.

DE DEUTSCH

ANWENDUNGSTIPPS

Diese LötKolben sind nur für eine Verwendung mit einer Netzspannung von 230 V - 50Hz entwickelt. Um jede Brandgefahr oder sonstige Beschädigungen durch den heißen LötKolben zu vermeiden, benutzen Sie ausschließlich einen hitzebeständigen Halter.

Den erhitzten LötKolben nur am Griff fassen. Weder die Kolbenspitze noch den Metallteil anfassen, Verbrennungsgefahr!

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von dem Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlichen qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefahr zu vermeiden. Keinesfalls in Wasser tauchen, Sie könnten einen Stromschlag erleiden. Zum Austausch der Kolbenspitze den LötKolben abkühlen lassen. Die neue Kolbenspitze bis zum Anschlag eindrücken. Die Schraube fest anziehen. Dieses Gerät kann von Kindern von mindestens 8 Jahren und Personen mit verringerten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden oder welche keine Erfahrung oder Kenntnis haben, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden oder wenn ihnen die Benutzungsanweisungen des Geräts in aller Sicherheit gegeben worden sind und wenn sie die möglichen Risiken begriffen haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Benutzerreinigung und -wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor Beginn jeder Lötarbeit:

- Die zu lötenden Teile reinigen.
- Überprüfen, dass die Schrauben fest angezogen sind.
- Den LötKolben erhitzen: 1 Min. 30 bei den LötKolben Tempo, 10 Min. bei den LötKolben HRT.
- Den LötKolben nicht ohne seine Kolbenspitze erhitzen, sonst wird die Lebensdauer des Heizelements verkürzt.
- Die Kolbenspitze verzinnen. Zu diesem Zweck das Zinn auf der Kolbenspitze schmelzen. Dann den Überschuss abwischen.

Die zu lötenden Teile (nicht das Lötmedium) erhitzen, indem Sie die zu lötenden Drähte mit der Kolbenspitze in Verbindung bringen und etwas Zinn auf die Drähte geben. Nicht zu viel Lötmedium verwenden. Das Lötmedium abkühlen lassen. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss es auf seinem Halter abgelegt sein.

Bei den LötKolben HRT: die Kolbenspitze nicht direkt auf den LötKolbenhalter oder die Arbeitsfläche aufsetzen.

Vermeiden Sie durch regelmäßigen Ausbau die Blockierung der Kolbenspitze.

ACHTUNG! Vergewissern Sie sich beim erneuten Zusammensetzen, dass der Widerstand richtig in die Kolbenspitze eingesetzt wird.

ES ESPAÑOL

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

Estos soldadores están diseñados para usarse con una tensión de red de 230 V - 50 Hz. Para evitar cualquier incendio u otros daños causados por el soldador caliente, utilice solo un soporte resistente al calor. Solo sostenga el soldador caliente por el mango. No toque la punta ni la parte metálica, ¡existe el riesgo de quemaduras!

Si el cable de alimentación está dañado se debe reemplazar por el fabricante, su servicio posventa o por personas con una cualificación similar para evitar un peligro.

En ningún caso lo sumerja en agua, podría electrocutarse.

Para cambiar la punta, desenchufe el soldador y déjelo enfriar.

Presionar la nueva punta hasta el tope.

Fijar bien el tornillo.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas y sensoriales o mentalmente reducida, carentes de experiencia o de conocimiento si están debidamente supervisados o si se le han dado instrucciones relativas a un uso del aparato con total seguridad y si los riesgos incurridos han sido comprendidos.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser efectuados por niños sin supervisión.

MODO DE EMPLEO

Antes de efectuar cualquier trabajo de soldadura:

- Limpie las piezas a soldar.
- Verifique que los tornillos estén bien fijados.
- Poner a calentar el soldador: 1 min 30 para soldadores Tempo, 10 min para soldadores HRT.
- No caliente el soldador sin su punta, de lo contrario reducirá la vida útil del elemento calentador.
- Estañe la punta. Para ello derrita estaño sobre la punta. Luego limpie el exceso.

Caliente las partes a soldar (no la soldadura) poniendo en contacto los cables de soldadura hasta la punta y agregue un poco de estaño sobre los cables. No utilice demasiada soldadura. Deje enfriar la soldadura. La herramienta debe colocarse sobre su soporte cuando no se esté utilizando.

Para soldadores HRT: no coloque la punta directamente sobre el soporte del soldador ni sobre el plano de trabajo.

Evite bloquear la punta desmontándola regularmente.

ATENCIÓN : Al volver a montar, asegúrese de colocar la resistencia en el interior de la punta.

Gama Tempo 29 - 393 - 49 - 593

Gama HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409

Manual de instruções

(PT)

Gamma Tempo 29 - 393 - 49 - 593

Gamma HRT 109 - 159 - 209 - 309 - 409

Istruzioni per l'uso

(IT)

Tempo-intervall 29 - 393 - 49 - 593

HRT-intervall 109 - 159 - 209 - 309 - 409

Instruktioner för användning

(SE)

Tempo-område 29 - 393 - 49 - 593

HRT-område 109 - 159 - 209 - 309 - 409

Bemærkning om anvendelse

(DK)



Guilbert Express
10 rue Henri Delbast
77183 Croissy-Beaubourg
www.express.fr - info@express.fr

31035 e

(PT) PORTUGUÊS

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

Estes ferros de soldar apenas são concebidos para uma utilização com uma alimentação de 230 V - 50 Hz. Para evitar qualquer incêndio ou outros danos causados pelo ferro quente, utilizar apenas um suporte resistente ao calor. Segurar o ferro aquecido apenas pela pega. Não tocar a cabeça de soldar ou a parte metálica, risco de queimadura! Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, o seu serviço pós-venda ou por pessoas com qualificações similares de forma a evitar um perigo. Nunca colocar o ferro na água, poderia ser eletrocutado. Para trocar a cabeça de soldar, desligar o ferro e deixar que arrefeça. Colocar a nova cabeça de soldar até ao batente. Fixar bem o parafuso. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e de conhecimento, na condição de serem corretamente vigiadas ou se instruções referentes à utilização do aparelho com toda a segurança lhes tiverem sido dadas e que os riscos corridos tiverem sido assimilados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Antes de realizar qualquer trabalho de solda:

- Limpar os elementos a soldar.
- Verificar que os parafusos estão bem fixados.
- Colocar o ferro a aquecer: 1 min 30 para os ferros Tempo, 10 min para os ferros HRT.
- Não deixar aquecer o ferro sem a sua cabeça de soldar, caso contrário, reduz a vida útil do elemento de aquecimento.
- Estanhar a cabeça de soldar. Para o efeito, derreter estanho na cabeça de soldar. De seguida, limpar o excesso.

Aquecer os elementos a soldar (não a solda) colocando os fios de soldar em contacto com a cabeça de soldar e adicionar um pouco de estanho nos fios. Não utilizar solda a mais. Deixar arrefecer a soldadura. A ferramenta deve ser colocada no seu suporte sempre que não está a ser utilizada.

Para os ferros HRT: não pousar a cabeça de soldar diretamente no suporte do ferro ou na mesa de trabalho.

Evite o bloqueio da cabeça de soldar desmontando-a regularmente.

ATENÇÃO: Quando voltar a montar, assegure-se que a resistência está devidamente colocada no interior da cabeça de soldar.

(IT) ITALIANO

CONSIGLI PER L'USO

Questi ferri di saldatura sono progettati esclusivamente per essere utilizzati con una tensione di rete di 230 V - 50Hz. Per evitare rischi di incendio o altri danni causati dal ferro caldo, utilizzare solo un supporto resistente al calore.

Tenere il ferro caldo solo con l'impugnatura. Non toccare la punta scaldante o la parte metallica, rischio di ustioni!

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, il suo servizio assistenza o da personale con una simile qualifica per evitare pericoli. Non immergere in nessun caso nell'acqua, rischio di scosse elettriche. Per sostituire la punta scaldante, disinserire il ferro e lasciarlo raffreddare. Inserire la nuova punta scaldante fino in fondo. Fissare correttamente la vite.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini che abbiano almeno 8 anni di età e da persone che abbiano capacità fisiche, sensoriali o mentali sminuite o persone prive di esperienza o di conoscenza purché siano correttamente sorvegliati/e o abbiano ricevuto istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio in totale sicurezza, e se i rischi incorsi sono stati adeguatamente compresi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuati da bambini lasciati incustoditi.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di effettuare qualsiasi lavoro di saldatura:

- Pulire i pezzi da saldare.
- Verificare il corretto fissaggio delle viti.
- Far riscaldare il ferro: 1 min. 30 per i ferri Tempo, 10 min. per i ferri HRT.
- Non far riscaldare il ferro senza la punta scaldante, altrimenti si riduce la durata della resistenza.
- Stagnare la punta scaldante. A tale scopo, far fondere lo stagno sulla punta scaldante. Poi eliminare il prodotto in eccesso.

Scaldare i pezzi da saldare (non la saldatura) mettendo i fili da saldare a contatto con la punta scaldante e aggiungere un po' di stagno sui fili. Non utilizzare troppa saldatura. Lasciare raffreddare la saldatura. L'attrezzo deve essere posizionato sul relativo supporto quando non viene utilizzato.

Per i ferri HRT: non appoggiare la punta scaldante direttamente sul supporto del ferro o sul piano da lavoro.

Evitare di bloccare la punta scaldante smontandola regolarmente.

ATTENZIONE! Durante il rimontaggio, verificare di aver posizionato correttamente la resistenza all'interno della punta scaldante.

HUR MAN ANVÄNDER

Dessa lödkolvar är endast avsedda för användning med en nätspänning på 230 V - 50 Hz. För att undvika brand eller annan skada orsakad av det heta strykjärnet, använd endast en värmebeständigt stöd.

Håll det uppvärmda strykjärnet endast i handtaget. Rör inte vid spetsen eller metalldelen, risk för brännskador!

Om strömkabeln är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess kundtjänst eller av personer som är liknande kvalifikationer för att undvika en risk. Den får inte nedsänkas, under inga omständigheter i vatten, eftersom du kan få elektriska stötar. För ändra spetsen, dra ur kontakten och låt strykjärnet svalna. Tryck på den nya spetsen till stoppet. Fäst skruven väl. Den här apparaten får användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med fysiska, sensoriska och mentala funktionshinder, eller mentalt nedsatt eller saknar erfarenhet eller kunskap, om de är ordentligt övervakade eller om de är anvisningar för säker användning av apparaten och om riskerna har identifierats gripna. Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och underhåll av användaren får inte ske av barn utan tillsyn.

BRUKSANVISNINGAR

Innan du utför svetsarbete:

- Rengör de delar som ska svetsas.
- Kontrollera att skruvarna sitter ordentligt fast.
- Värm upp strykjärnet: 1 min 30 för Tempo-järn, 10 min för HRT-järn.
- Värm inte strykjärnet utan dess spets, annars förkortar du värmeelementets livslängd.
- Undersök felet. För att göra detta smälter du tenn på spetsen. Torka sedan bort överskottet.

Värm upp de delar som ska lödas (inte lodet) genom att föra lödtrådarna i kontakt med lödspetsen och tillsätt lite tenn på trådarna. Använd inte för mycket lod. Låt svetsen svalna. Verktyget ska placeras på sitt stativ när det inte används. För HRT-strykjärn: placera inte biten direkt på strykjärnsstödet eller på arbetsytan.

Undvik att blockera spetsen genom att demontera den regelbundet.

UPPMÄRKSAMHET! När du monterar ihop den igen, se till att du placerar motståndet i spetsen.

SÅDAN BRUGER DU DET

Disse loddejern er kun beregnet til brug med en netspænding på 230 V - 50 Hz. For at undgå brand eller andre skader forårsaget af det varme strygejern, må du kun bruge en varmebestandig støtte. Hold det opvarmede strygejern kun i håndtaget. Du må ikke røre ved spidsen eller metaldelen, fare for forbrændinger! Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af fabrikanten, dennes eftersalgsservice eller af personer, der lignende kvalifikationer for at undgå en fare. Den må ikke nedsænkes under ingen omstændigheder i vand, da du kan blive ramt af elektrisk stød. Til ændre spidsen, trække stikket ud af stikkontakten og lade strygejernet køle af. Tryk på den nye spidsen til stoppet. Fastgør skruen godt. Dette apparat må anvendes af børn på 8 år og derover, og af personer med fysiske, sensoriske og mentale handicap, eller mentalt svækket eller uden erfaring eller viden, om de er under behørigt tilsyn, eller om de anvisninger for sikker brug af apparatet og om de pågældende risici er identificeret pågrebet. Børn må ikke lege med apparatet. Brugerens rengøring og vedligeholdelse må ikke være af børn uden opsyn.

BRUGSANVISNING

Før der udføres svejsearbejde:

- Rengør de dele, der skal svejses.
- Kontroller, at skruerne sidder godt fast.
- Varm strygejernet op: 1 min 30 for Tempo-jern, 10 min for HRT-jern.
- Opvarm ikke strygejernet uden spidsen, da du ellers forringer varmelegemets levetid.
- Undersøg spidsen. Smelt tin på spidsen for at gøre dette. Tør derefter overskuddet af.

Opvarm de dele, der skal loddet (ikke loddet), ved at bringe loddestrådene i kontakt med loddespidsen, og tilsæt lidt tin til ledningerne. Brug ikke for meget lodde. Lad svejsningen afkøle. Værktøjet skal placeres på sit stativ, når det ikke er i brug.

For HRT-jern: Læg ikke spidsen direkte på jernstøtten eller på arbejdsfladen.

Undgå at blokere spidsen ved at afmontere den regelmæssigt.

OPMÆRKSOMHED! Når du samler den igen, skal du sørge for at placere modstanden inde i spidsen